

제 1 강 설교 작성 시 성경 본문 선택에 관하여

강사 남 옥 진 신학박사

- 1) 원전 성경을 먼저 펴 놓고(그리스어 신약 한국어 서문판). 한글-영어-독-중-일-성경을 비교하라.
- 2) 도로(줄피우기: 바꾸기)와 차선(첫 자, 자간)신호(. : . ?)등을 우선 살펴라.
- 3) 네비 같은 참고서는 필요시 활용 하라.
원전 로마서 1장 과 데살로니가 5장 원문입니다.

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ

1 Παῦλος δοῦλος Ἰησοῦ Χριστοῦ, κλητὸς ἀπόστολος ἀφορισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ, **2** ὃ προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἀγίαις **3** περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυὶδ κατὰ σάρκα, **4** τοῦ ὀρισθέντος υἱοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἀγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν, **5** δι' οὗ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, **6** ἐν οἷς ἐστε καὶ ὑμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ, **7** πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμῃ ἁγαπητοῖς θεοῦ, κλητοῖς ἀγίοις, χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

8 Πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἕπερὶ πάντων ὑμῶν ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. **9** μάρτυς γάρ ἐμῳ ἐστιν ὁ θεός, ὃν λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, ὡς ἀδιαλείπτως μνησθῆναι ὑμῶν ποιῶμαι **10** πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος εἰ πως ἤδη ποτὲ εὐδοθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς. **11** ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς, **12** τοῦτο δὲ ἐστὶν συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ. **13** οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθη ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν. **14** Ἑλλήσιν τε καὶ βαρβά-

537

ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ Α΄

5,9-24

ρας ὄντες νήφωμεν ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας· **9** ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεός εἰς ὀργὴν ἀλλὰ εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ **10** τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεδόμεν ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. **11** Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε ἕκαστος τὸν ἑνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

(4)번 내용

12 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν καὶ προϊσταμένους ὑμῶν ἐν κυρίῳ καὶ νοουθετοῦντας ὑμᾶς **13** καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς. **14** Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νοουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους, ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας. **15** ὁρᾶτε μὴ τις κακὸν ἀντι κακοῦ τινὶ ἀποδῶ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε ὅ[καὶ] εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.

16 Πάντοτε χαίρετε,

17 ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε,

18 ἐν παντί εὐχαριστεῖτε· τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς.

19 τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε,

20 προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε,

21 πάντα ὁ δὲ δοκιμάζετε, τὸ καλὸν κατέχετε,

22 ἀπὸ παντὸς εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.

23 Αὐτὸς δὲ ὁ θεός τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι ὑμᾶς ὀλοτελεῖς, καὶ ὀλόκληρον ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθεῖ. **24** πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.

- (1) 문장의 단락을 바로 나누어 줄을 띄운 곳과 줄 바꾼 곳을 분명히 알아야 할 것이다.
위 원문의 예를 보면 로마서 1:1~7은 한 문장인데, 한글 성경·영어성경은 절마다 줄을 바꾸어 7번이나 문장을 끊었으니 생명의 말씀이라고 감히 말할 수 있을 가?
- (2) 데살로니가 전서 5:8~24까지 살펴보면 다음과 같은 것을 바로 볼 수 있다.
즉 5:7~11, 12~15(12~13,14~15), 16~22, 23~24은 내용을 시각적으로 표현했다.
- (3) 5:16~22는 시(詩)적 표현으로 전체를 각각 3~4개 철자를 앞당겨 표현 분리 했다.
- (4) 5:11과 12절 사이는 줄을 띄웠다.(내용이 서로 다르다)
- (5) 13절 끝과 14절 시작 사이에 몇 글자 띄어 썼다(내용이 좀 다르나 같은 맥락이다).
- (6) 16~18절과 19~22절은 각각 한 문장이다. 이 두 문장사이에 마침표(.)가 없다.
- 4) 문법의 신호등인 마침표(.) 침표(,) 콜론(:) 세미콜론(;) 물음표(?) 정확히 살펴야 한다.
- 5) 회랍어 대문자와 소문자가 사용하는 것과 인용구 외래어는 이탤릭체로 표현된 것을 살펴라.
- 6) 구. 절. 문장. 인용문. 시적표현. 문 항. 문 단락을 구분하여 본문, 인용을 해야 한다.
- 7) 단어에 있어서 동사, 명사, 형용사 구분해서 사용해야 한다.
예. ἀγαπάω = 동사 to love, I love이다. ἀγαπάτε = 동사 (2인칭 현재)①직설법②명령형③가정법
ἀγάπη = 명사, ἡς(소유격), ἡ(여성) = love; ἀγαπήν(S.A.) = 형용사로 ἀγάπης(S.G.) ἀγάπη(S.D.)
- 8) 성경 절수나 어휘를 인용할 때 같은 단어들을 인용해야 한다.(사랑하디에 ἀγαπάω, φιλῶ가 있다.
- 9) 고린도서면 고린도 안에서만 말씀이 전해져야 져야 한다. 빌립보, 데살로니가, 로마서까지? 있는가?
옛날 빌립보교회는 빌립보서 한 권으로 빌립보 교회가 다 치리되어졌다. 복음서는 복음서 내에서만, 바울서신은 바울서신 내에서 인용은 모르나 본문보다 인용구가 더 많은 것은 생각해 볼 일이다.
우리는 성경 66권을 총횡무진 무차별 왕복 갈팡질팡하고 있다.
그것은 성경본문(원문)을 자세히 분석 이해하지 못해서 그렇다.
본문을 분석하고 그곳에서 주님의 강한 메시지를 찾아야 한다.
그저 관주로 나열식의 의미전달은 접착제 없는 '레고' 쌓기다.
- 10) 본문이 지시 하는 대문자, 소문자, 문두, 문 말, 동사(법, 시제, 태(voice), 인칭, 성, 수),등을 잘 보 고 거기서 강조, 의미 전달을 발견 해야지, 자기감정, 이해, 주관적으로 변조, 날조 안돼야 한다.
- 16 Πάντοτε χαίρετε ,
현재.명령형., < χαίρω(동사원형)
판토테 하이레테
at all time rejoice ye ,
항상 기뻐하라 ,
- 1) 영어 A.V.에는 Rejoice evermore. 라고 했고, 원전에는 침표(.)가 있다.
2) 회랍어 배치법에 있어서 제1강조는 문두에 제2강조는 문 말에 오는 단어이다. 그러므로 Πάντοτε가 문두에 와서 제1강조이고, Π를 대문자로 써서 double 강조했다. Πάντοτε는 부사로 πᾶς(all)이란 원형에서 나왔는데, '모든', '항상', '하나도 예외 없이 모든'인데, '어떤 경우에도 예외 없이 모든, 어느 때를 막론하고'이다. '고딕'은 2중()강조이다.

3) 그리고 '기뻐하라'인 χαίρετε의 τε = ye(you의 고어)의 표식문자(Key-letter)이다.

S.1. τω P.1. -οιεν
S.2. -εις P.2. -ετε
S.3. -ει P.3. -ουσι

그러므로 '너희들은' 복수 2인칭이고, 그 동사 원형 χαίρω(to rejoice, be glad, be joyfull, be full of joy) 기뻐하다, 즐겁다, 기쁨이 가득하다 등등의 현재. 능동태. 명령형이다. 즉 현재는 '항상 그렇게 하라' '항상 즐거워하라' '기뻐하라'이다. 또 '명령형'이므로 해도 안 해도 되고의 선택의 여지가 없이 구약의 10계명 처럼 강한 명령이다. 이런 '명령형'이 성경에 자주 나오는데, 이런 구절을 읽을 때 마다 마음을 가다듬고 눈을 크게 떠야 된다.

그러므로 우리 그리스도인은 항상(어느 때나) 기뻐해야만 한다. 쟁그리거나 우겨지상은 허락 하지 않았다. 그럼, 어떻게 이렇게 할 수 있을까? 과거는 주께서 용서 하셨기에 그리고 현재는 그럴 수 있다. 잠시 후 미래에는 무슨 일이(좋은 일) 일어날지 모르고, 과거는 지나갔다. 그런 고로 항상 즐거워 할 수 있다. '그리스도께서 우리와 함께 계시기에....'

그리고 1. 기뻐하라! 2. 기도하라! 3. 감사하라! 4. 소멸치 말라! 5. 멸시치 말라! 6. 헤아려라! 7. 취하라! 8. 버려라! 등, 8개 동사 모두가 현재이고 명령형이다. 회랍어에서 현재는 '항상'의 '계속적 의미'를 나타내고 있다. 그러므로 우리 그리스도인들은 이 8가지를 '항상 그렇게 해야 된다' 보통 우리 한국의 성도들은 16-18절까지만 알고, 19-22절은 따로 떼어 놓는데 안 될 말이다. 본문 구조를 보라 율법한 말인가? 21절은 두절(clause) 두 개의 동사가 들어 있다.

16 Πάντοτε χαίρετε ,
현재.명령형., < χαίρω(동사원형)
판토테 하이레테
at all time rejoice ye ,
항상 기뻐하라 ,

17 ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε ,
현재.명령형., < -εύχομαι.
아디아렐토오스 프루슈-헤스테
unceasingly pray ,
쉬지 말고 기도하라 ,

18 ἐν παντί εὐχαριστεῖτε · τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ
현재.명령형., < εὐχαριστεω.
엔 판티 유하리스테-테 투우토 갈 델레-에마 테우-
in everything give thanks: for this will of God
에 범사 감사하라 이는 이니라 뜻 하나님

ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς .
엔 흐리스투오 예-수- 에스 휘마스
in Christ Jesus in regard to you
안에서 그리스도 예수 향하신 너희를 .